

Исследование изображений растений

на японском чайном сервизе



Национальная особенность японской культуры – любовь к живым цветам, их выращиванию, использованию в качестве украшения. И повседневная жизнь, и праздники в этой стране неотделимы от цветов, которые сопровождают человека от рождения до смерти. Терминология периодов развития растений (рост, цветение, увядание) широко употребляется для описания человеческой жизни. Синтоизм (традиционная политеистическая религия Японии, основанная на анимистических верованиях древних японцев) одухотворял предметы и явления природы: цветам поклонялись как божествам, духу цветов совершали подношения и молили его об урожае. Растениям и сейчас в Японии посвящают праздники и обряды. Почти каждый месяц в разных регионах проходят фестивали, основная цель посещения которых – полюбоваться цветением того или иного дерева либо цветка [1, 2].

На протяжении всей истории страны растения были составляющей частью духовной



Анжелика Мицкевич,
старший научный сотрудник Института искусствоведения, этнографии и фольклора им. Кондрата Крапивы Центра исследований белорусской культуры, языка и литературы НАН Беларуси, доцент кафедры декоративно-прикладного искусства Белорусского государственного университета культуры и искусств, кандидат биологических наук

жизни и использовались не только в икебанае, но и в литературе, живописи, при изготовлении предметов декоративно-прикладного искусства [2]. Деревья и цветы – излюбленный сюжет всех японских художников, мастеров и творцов, от живописцев до поэтов. Характерно, что традиционно изображения растений, даже стилизованные, у них весьма узнаваемы, иногда не просто до рода, вида, но даже до сорта [3].

При исследовании чайного сервиза тонкого фарфора с декором в виде движущейся среди цветочных островков процессии насекомых (рис. 1) было установлено, что он создан в Японии, в регионе Кутани, на производстве Ватано Генуэмона в период 1860–1876 гг. Автором росписи был художник Ямауэ, биографических сведений о котором найти не удалось.

Для дополнительного уточнения полученной информации было решено провести ботанический анализ изображенных представителей флоры. Например, присутствие голубых пионов на носике чайника, а также красных цветков,

похожих на перистую гвоздику, внушали определенные сомнения, так как это не характерная окраска для данных растений.

В росписи сервиза первыми обращают на себя внимание хризантемы – кики, имеющие для Японии особое значение. Желтая хризантема – символ солнца на земле и с XII в. – знак дома императора. В 1910 г. хризантема стала национальным цветком Японии, однако в качестве печати императорского дома ее изображение было принято задолго до этого – с 1869 г. Она украшает собой и современный японский паспорт, указывая на то, что каждый гражданин находится под попечительством императора. Для японца хризантема – символ радости, смеха, удачи и долголетия, а так как данный вид растений цветет поздно – с сентября по ноябрь, несмотря на холода, то он ассоциируется с мужественностью и мужским началом. Праздник хризантем отмечается 9 сентября, а в городе Нихонмацу осенью проходит выставка кукол, изготовленных из фрагментов этого растения. Сакральность цветка органично дополняется особыми народными поверьями и ритуалами, связанными с ним [2].

Родиной современных культурных хризантем считается Китай. Почти две с половиной тысячи лет назад китайцы начали выводить сорта этих растений, которые затем попали в Японию. В наше время среди них выделяются две группы: хризантема садовая, или китайская (*Chrysanthemum × morifolium*) и хризантема корейская (*Chrysanthemum × koreanum hort.*), более холодостойкая. Все они представляют собой группы сложных гибридов и сортов рода Хризантема (*Chrysanthemum*).

На исследуемых предметах изображены цветы корейской хризантемы (рис. 2, фото сверху), для многих современных сортов которой характерны похожие сочетания тоновой гаммы (рис. 2, фото снизу) [4, 5].

С хризантемами в растительных группах росписи соседствуют более низкие растения, красные цветки которых состоят из 5 резных лепестков, очень похожих на надэсико – гвоздику. Этим термином в Японии называют либо аборигенный многолетний вид гвоздику японскую *Dianthus japonicus Thunb.*, либо гвоздику пышную *D. superbus L.*, либо сорта садовой гвоздики (*D. caryophyllus*) (с конца XIX в.).

Однако для наиболее похожей внешне на цветок фарфоровой росписи пушистой гвоздики характерна вариативность расцветки лепестков от белой, розовой до пурпурной, но не красная. Судя по всему, художник изобразил зорьку Вильфорда (*Lychnis wilfordii, Reg. et Maxim*). Растение также входит в семейство Гвоздичные, а этот вид лихниса весьма характерен для японской флоры и цветет во второй половине лета до начала осени (очень похожая и даже более яркая зорька сверкающая (*Lychnis fulgens Fisch*) отцветает на месяц раньше) (рис. 3) [6].

Маленькие голубые и красные ромашковидные соцветия, расположенные в нижней части цветочных групп, вероятнее всего, принадлежат единственному виду рода Каллистефусу китайскому (*Callistephus chinensis (L.) Nees*) (рис. 4), известному как астра однолетняя, астра китайская или садовая астра. Родиной этого цветка, как и хризантемы, также считается Китай [7]. В природе каллистефусы имеют немахровые цветы, однолетним астрам также характерна наиболее широкая палитра всевозможных окрасок, в том числе ярко-красная и синяя [8].

В Корее, Китае и Японии астрами лечили бронхиты, трахеиты, туберкулез, гангрену легких, болезни почек и печени. В Японии при «охлаждении» одного из супругов в пищу добавляли лепестки сиренево-фиолетовой астры, делали из них вино, напитки, заваривали чай.

Цветочные группы с хризантемами, астрами и лихнисом дополняют маленькие простоватые желтые соцветия патринии скабиозолист-



Рис. 1. Роспись на блюдцах из сервиза

ной (*Patrinia scabiosifolia* Fisch. ex Link.) – оминаэси (рис. 5) [9].

Цветы этого растения в Японии метафорически соотносятся с понятием нежности и женственности. Очень характерные для сельской местности, они называются также японской валерианой, так как имеют сходное лекарственное действие и ценятся в народной медицине.

Вуаль из нежных розовых веточек вокруг цветочных групп на фарфоровых предметах создает леспедеца, скорее всего леспедеца японская (*Lespedeza japonica*, L.H. Bailey) – хаги (рис. 6) [10]. Растения этого рода ценились не только за декоративные свойства, но и за лекарственные в народной медицине Японии, Китая и Тибета. Кроме того, леспедеца – это самый часто употребляемый метафорический символ осени в японской поэзии. В старейшем сборнике VIII в. «Антология мириад листьев» упоминается 160 растений в 1500 стихотворениях (вака). При этом наиболее часто (в 140 ваки) встречается хаги (японский клевер) [2].

В группах цветущих растений, изображенных на фарфоровом сервизе, узнаваем платикодон (*Platycodon*), или ширококолокольчик – многолетнее травянистое растение с цветками в виде крупных широких колокольчиков, природный ареал которых – Япония, Корея, Северо-Восточный Китай и Дальний Восток. Платикодон является монотипным родом, представленным единственным видом – платикодоном крупноцветковым (*Platycodon grandifloras* (Jacq.) A.DC.) (рис. 7) [11].

Цветки этого растения, с геометрически правильной формой, в Японии символизируют бесконечную честность,



Рис. 2. Хризантема корейская (*Chrysanthemum koreanum hort.*)



Рис. 3. Зорька Вильфорда (*Lychnis wilfordii*), соцветие растения (в центре) и изображения на фарфоре (по краям)



Рис. 4. Каллистефус китайский (*Callistephus chinensis*), соцветие растения (в центре) и изображения на фарфоре (по краям)



Рис. 5. Патриния скабиозолистная (*Patrinia scabiosifolia*), соцветие растения (в центре) и изображения на фарфоре (по краям)



Рис. 6. Леспедеца японская (*Lespedeza japonica*), цветущее растение (в центре) и изображения на фарфоре (по краям)



Рис. 7. Платикодон крупноцветковый (*Platycodon grandifloras*), цветы растения (в центре) и изображения на фарфоре (по краям)



Рис. 8. Мискантус, или веерник китайский (*Miscanthus sinensis*): изображения на фарфоре и метелки злака (справа)



Рис. 9. Спирея японская (*Spiraea japonica*), растение осенью (в центре) и изображения на фарфоре (по краям)

благодарность, признательность, знаменуют «возвращение друга». Существуют также различные цветочные вариации, о чем явно знал художник, расписывавший фарфор.

Из-за цветочных групп на пути процессии кое-где выглядывают светло-охристые характерные метелки злака.

Это мискантус, или веерник китайский (*Miscanthus sinensis*, Andersson, 1855) – трава сусуки, кая, соцветия-метелки которой называются обана (рис. 8) [12].

Естественный ареал данного вида мискантуса охватывает юг Приморского края России, Китай, Корейский полуостров и Японию. Растение встречается от побережья до нижнего горного пояса на более или менее открытых пространствах – травянистых склонах, лесных полянах, среди кустарников. Мискантус китайский считается одним из самых красивых азиатских злаков и широко культивируется как декоративное растение во многих странах [13].

Самые яркие вкрапления в цветочных группах, изображенных на фарфоровых предметах, создают веточки с ярким красным цветом листвы. Вероятнее всего, они принадлежат спирее японской (*Spiraea japonica* L. f.) – листопадному многолетнему кустарнику, произрастающему в Японии, Китае и Корее (рис. 9) [14].

Этот вид характеризуется яркой красной листвой осенью. Спирея также использовалась местными жителями в традиционной медицине. Вид сейчас натурализован во многих странах, в том числе и у нас [15]. Изображение этого растения довольно часто встречается в росписях на японском фарфоре, особенно из регионов

Кутани и Сацума, в том числе было обнаружено на чайном сервизе производства Ватано Генуэмона (1860–1876 гг.), как и исследуемый нами (рис. 10) [16].

Кроме описанных выше растений на одном из фарфоровых блюдец исследуемого сервиза один сверчок несет цветок ипомеи – асагао. На многих других живописных изображениях процессов насекомых также присутствует этот элемент. Видовая принадлежность цветка – ипомея нил (*Ipomoea nil* (L.) Roth) (рис. 11) [17].

Время цветения этого японского вьюнка – с июля по сентябрь. В переводе с японского «асагао» означает «утренний лик». Такое название ипомея получила потому, что цветы распускаются на рассвете, а на ночь сворачиваются в небольшие трубочки. Распустившийся цветок недолговечен и сорванный быстро увядает, поэтому прекрасно вписался в буддийскую философию зыбкости и текучести бытия.

У многолетнего дикого предка асагао цветки воронковидные, сине-голубого цвета. Само растение попало в Японию около 1200 лет тому назад,



Рис. 10. Спирея японская в декоре чайного сервиза производства Ватано Генуэмона [16]



Рис. 11. Ипомея нил (*Ipomoea nil*): изображение на фарфоре (слева), цветок растения (следующее фото) и изображения на японских свитках

во времена эпохи Нара. Его привезли послы из Танского Китая в качестве лекарственной культуры. Поначалу асагао использовалось только в медицине, но в эпоху Эдо (1615–1868) стало почти культовым, сравнимым с тюльпаном в Европе. Пики увлечения пришлись на начало и середину XIX в. Известны даже опубликованные иллюстрированные книги по селекции (например, «Асагао Сандзю Рокка Сен», издана в 1854 г.). Любовь к этому цветку оказалась не просто модным увлечением: каждый год появляются все более и более необычные новинки, а общее количество сортов и линий асагао давно измеряется сотнями. Очередной фестиваль вьюнка Ирия-асагао-мацури в Токио прошел 6–8 июля 2023 г. [18].

Носик чайника в нижней половине расписан сплошным парчовым узором, на котором присутствуют изображения 11 пионов розового, персикового и голубого цвета. Цветы были завезены в Японию китайскими буддийскими монахами в начале XVIII в. В Китае пионы в качестве декоративных растений стали использоваться в период правления династий Цинь (221–207 гг. до н.э.) и Хань (206–220 гг. н.э.), то есть это растение в культуре уже



Рис. 12. Цветы древовидных пионов (*Paeonia x suffruticosa*): изображения на фарфоре (слева) и фото различных сортов (справа)

более 2000 лет. В обеих странах распространены и травянистые, и древовидные пионы.

Вероятнее всего, на фарфоре художник изобразил цветы древовидных/полукустарниковых пионов (*Paeonia x suffruticosa*), которые представляют собой вид растений гибридного происхождения. Их японские сорта и культивары характеризуются немахровыми и полумахровыми цветками с неровными и равными по краям лепестками, как и цветы на чайнике (рис. 12).

Обращает на себя внимание, что 4 цветка пиона на носике чайника – голубые. Таких пионов в природе на самом деле нет, это «голубая» мечта селекционеров. Однако именно среди древовидных

пионов встречаются формы и сорта так называемых «лавандовых тонов». Кажущееся несоответствие присутствия пионов наряду с осенним набором цветов по сезону (пионы цветут весной, в начале лета) также неслучайно – в Японии в некоторых садах при храмах выращивают сорта, которые цветут с поздней осени почти до конца зимы [19].

В Японии пион очень популярен, считается цветком благополучия, процветания, символом любви и ласки, красоты и удачи. Садоводы здесь создали много великолепных сортов травянистых и древовидных пионов, среди которых – оригинальная группа этих растений с японским типом цветка. Выведением таких уникальных пионов воины-японцы традиционно занимались в нескольких центрах страны. Каждый клуб строго придерживался своих правил в отношении формы цветка, поэтому она значительно варьировала. Например, в Кумамото был выведен пион с 10–14 лепестками (как на исследуемом изображении), такую форму цветка называли «Хайго». Было получено много сортов этого типа, но распространять их запрещалось. После 1867 г. запреты на продажу исчезли, клубы цветоводов утратили кастовость и цветы попали в другие страны. Сейчас в Японии пион по популярности следует за хризантемой [20].

Исходя из сказанного, судя по набору изображенных на исследуемых фарфоровых предметах растений, процессия насекомых движется осенью, в самом ее начале. Часть из них – осенние цветы и травы, часть – летние, с продолжением цветения в сентябре. Многие из них входят в поэтический список семи традицион-

ных цветов осени. В отличие от «семи цветов весны», имеющих весьма практическое значение для людей, осенние скорей являются антитезой весенним (хотя практически все используются как лекарственные), и их образы тесно связаны с понятием «моно-но аварэ» – печального очарования вещей. «Семь цветов осени» (клевер, мискантус, вьюнок, гвоздика, леспедеца, посконник и валериана) – более поздний культурный феномен, в котором читается влияние буддизма [4]. В списке семи трав отсутствуют стереотипные символы японской осени – хризантема и клен. В разных источниках списки семи цветов осени немного варьируют по предшественникам, что хорошо демонстрируют растения из декора

исследованного сервиза (лихнис, леспедеца, патриния, ипомея, спирея, мискантус, платикодон, китайская астра). В качестве нэдэсико в росписи фарфора мы видим изображения не цветов рода гвоздика, а цветы традиционного японского вида лихниса (семейство Гвоздичные). Это обстоятельство косвенно подтверждает более раннее время создания сервиза (в конце XIX–XX ст. название «нэдэсико» закрепилось за интродуцированными культурными сортами).

Таким образом, видовой набор растений, изображенных на сервизе, не противоречит ни его японскому происхождению (Кутани, производство Ватано Генуэмона, 1860–1876 гг.), ни датировке его создания этим периодом. ■

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Трубникова Н. Н. И все-таки: становятся ли буддами травы и деревья / Н. Н. Трубникова // Осмысление природы в японской культуре: сборник статей / под ред. А. М. Мещерякова. – М., 2017.
2. Изотова Н. Н. Символика хризантемы в японской лингвокультуре // Культура и искусство. 2017. №10. С. 40–48.
3. Голосова Е. В. Японская этноботаника как ключ к разработке ассортимента японских садов / Е. В. Голосова [и др.] // Экосистемы. 2018. №16 (46). С. 18–19.
4. Дьяченко Н. Г. Биологические особенности сортов хризантемы корейской, рекомендуемых для выращивания в Беларуси / Н. Г. Дьяченко // Ботанические сады: состояние и перспективы сохранения, изучения, использования биологического разнообразия растительного мира. Сб. тезисов междунар. науч. конф. – Минск, 2002.
5. Хризантема корейская // https://ru.m.wikipedia.org/wiki/Хризантема_корейская#.
6. Географическая выборка: Приморский край – все растения. Таксоны с фото (1895) // Плантариум. Растения и лишайники России и сопредельных стран: открытый онлайн-атлас и определитель растений // <https://www.plantarium.ru/page/area/id/36/view/taxons.html>.
7. *Callistephus chinensis* (L.) Nees // Плантариум. Растения и лишайники России и сопредельных стран: открытый онлайн-атлас и определитель растений // <https://www.plantarium.ru/page/view/item/7696.html>.
8. Шумовская Т. Однолетние астры, или Каллистефусы // <https://www.botanichka.ru/article/odnoletnie-astryi-ili-kallistefusy/>.
9. *Patrinia scabiosifolia* Fisch. ex Link // Плантариум. Растения и лишайники России и сопредельных стран: открытый онлайн-атлас и определитель растений // <https://www.plantarium.ru/page/view/item/27096.html>.
10. *Lespedeza* // Плантариум. Растения и лишайники России и сопредельных стран: открытый онлайн-атлас и определитель растений // <https://www.plantarium.ru/page/view/item/43710.html>.
11. *Platycodon grandiflorus* (Jacq.) A. DC. // Плантариум. Растения и лишайники России и сопредельных стран: открытый онлайн-атлас и определитель растений // <https://www.plantarium.ru/page/view/item/28658.html>.
12. *Miscanthus sinensis* Andersson // Плантариум. Растения и лишайники России и сопредельных стран: открытый онлайн-атлас и определитель растений // <https://www.plantarium.ru/page/view/item/24529.html>.
13. Цвелев Н. Н. Род *Miscanthus* Anders. – Мискантус // Декоративные травянистые растения для открытого грунта / Отв. ред. Н. А. Аврорин. – Л., 1977.
14. *Spiraea japonica* L. f. // Плантариум. Растения и лишайники России и сопредельных стран: открытый онлайн-атлас и определитель растений // <https://www.plantarium.ru/page/view/item/36492.html>.
15. Спирея японская «Goldflame» // btsad.by. Портал любителей растений // <https://btsad.by/goldflame-spiraea-japonica-goldflame/>.
16. Property from a french family collection / A Kutani tea set Japan, Meiji period // Sotheby's // <https://www.sothebys.com/en/buy/auction/2021/arts-dasie-online/a-kutani-tea-set-japan-meiji-period-ri-ben-ming>.
17. *Ipomoea nil* (L.) Roth // Useful Tropical Plants // <https://tropical.theferns.info/viewtropical.php?id=ipomoea+nil>.
18. Iria Morning Glory Festival (Asagao Matsuri) // Go Tokio // <https://www.gotokyo.org/en/spot/ev054/index.html>.
19. 24 месяца японского цветочного года // Art-Wanderlust // <http://art-wanderlust.ru/blog/24flowers>.
20. Дубров В. Пионы из Японии // Цветоводство. 2003. №3. С. 24–25.